
RESUMÉS/ABSTRACTS

En changeant l'image de l'école: Paulo Freire et le gouvernement démocratique de l'école publique / Changing the Face of the School: Paulo Freire and the democratic governance of the public school

Licínio C. Lima

Dans cet article on caractérise quelques éléments qui structurent des conceptions de démocratie radicale, d'organisation et de participation, en tant que pratiques de liberté. Ces éléments sont présentés au long de diverses œuvres de Paulo Freire, et sont ceux qui sont les plus invoqués dans ses propositions politiques-pédagogiques. En nous appuyant particulièrement sur les œuvres les plus récentes de l'auteur, publiées pendant les années 90, aussi bien que sur ses réflexions à propos de son expérience comme Secrétaire Municipal de l'Éducation de la ville de São Paulo (1989-1991), et sur quelques textes (officiels et autres) qui témoignent son type d'administration, nous présentons, de suite, une interprétation et synthèse de ses conceptions et pratiques en ce qui concerne le gouvernement démocratique et l'organisation participative et autonome de l'école publique.

In this article, some of the conceptions present in several works by Paulo Freire that structure his notions of radical democracy, organization and participation as practices of freedom are characterised. They are among the most enlightened of his politico-pedagogic propositions. Focusing on his most recent works, published during the 1990s, and on his experience as Secretary of Education in the Municipality of São Paulo (1989-1991), the reader is provided with an interpretation and synthesis of Paulo Freire's conceptions and practices of democratic governance and the participative and autonomous organization of the public school.

Paulo Freire et la Pédagogie de la Possibilité / Paulo Freire's Pedagogy of Possibility

Peter McLaren

Quelques breves notes bibliographiques permettent souligner l'extrême cohérence entre l'idéologie, les interventions socio-éducatives et les contributions théoriques de Paulo

In the wake of a biographical note in which the extreme coherence of Paulo Freire's political and ideological positions and of his actions and conceptions of education is under-

Freire On analyse aussi l'influence qu'il a eu sur la Pédagogie Critique de l'Amérique du Nord ainsi que les façons dont différents groupes théoriques valorisent certaines perspectives de ses travaux. Après une brève référence à quelques aspects de ses œuvres qui ont été objet de critiques, on souligne l'importance universelle que ses travaux représentent pour l'éducation et pour les professeurs

lined, the influence of Freire with regard to North American Critical Pedagogy is referred to and the different uses which various perspectives make of his work are analysed. Brief reference is then made to the more critical aspects of his theory and the universal importance which his work assumes for teachers and education in general.

La pédagogie de l'opprimé. Mes mémoires de Paulo Freire / Pedagogy of the Oppressed. My memories of Paulo Freire

Raúl Iturra

Dans ce texte, au fur et à mesure que je raconte le travail que j'ai développé avec Paulo Freire in Chile, je présente sa théorie, ce que j'ai écouté, ce que j'ai appris avec lui et ce que j'ai utilisé dans mon travail avec les travailleurs natives et les *-inquilinos-* de la vallée centrale du Chile. Le titre de mon article essaye de contextualiser l'oppression que Freire a subi en exil, oppression dont, plus tard, j'ai eu une expérience personnelle. L'analyse de cette situation est la partie la plus importante de cet étude.

Drawing on personal experience of work with Paulo Freire in Chile, this article provides new insights into an understanding of his theory. In other words, it reproduces what was learned through conversation with Freire and as a result of practice with the *-inquilinos-*, or native rural workers, of the Central Valley of Chile. The title of the paper attempts to contextualize sociologically Freire's own oppression in exile, which the author himself also came to experience later in life.

Leçons de Freire / Freire's lessons

Moacir Gadotti

Dans l'œuvre "Les grandes leçons" Moacir Gadotti décrit la cohérence qui toujours a caractérisé la pensée de Paulo Freire. Gadotti clarifie aussi les principales thèses de l'œuvre de Freire, notamment en ce qui concerne le respect en relation à l'identité, la philosophie

In this article, Moacir Gadotti describes the coherence that has always been an important trait of Paulo Freire's way of thinking. Gadotti clarifies us with regard to the main propositions of Freire's work, including his respect for identity, for the philosophy of the democratic

d'école citoyenne, les leçons éthiques et la recherche de la connexion entre les gens. Gadotti revisite une période de plus de vingt ans pendant lesquelles il a participé de l'amitié, de la philosophie et de la humanité de Paulo Freire. En outre, il écrit à propos des préoccupations de l'auteur et à propos des travaux les plus récents de celui-ci.

school, for ethics and the search for improved human relationships. Gadotti revisits the more than twenty years of friendship, philosophy and humanity which he shared with Paulo. He also writes about Freire's most recent preoccupations and works.

Paulo Freire: L'Éducateur dans l'Histoire / Paulo Freire: The Educator in History

Alípio Casali

Cet article offre une compréhension de la vie et l'œuvre de Paulo Freire en tant que expérience historique intégrale. Le texte est écrit dans un style entre l'académique et le journalistique et est simultanément une analyse et un témoignage de quelqu'un qui a travaillé près de lui. Freire est présenté ici comme l'educateur incommun, dans l'espace de tension entre sa condition d'homme commun et de mythe.

This text provides an understanding of Paulo Freire's life and work as an integral historical experience. To do so, it resorts, alternatively, to both academic language and to that of journalism, providing theoretical analysis and insights into lived experiences. Freire is presented as a unique educator, who always lived caught up between the reality of his life as a man and the myth that surrounded him and his contribution early on in his life.

Jürgen Habermas, Paulo Freire et la Pédagogie Critique: Nouvelles Directions pour la Éducation Comparative / Jürgen Habermas, Paulo Freire and Critical Pedagogy: New Directions for Comparative Education

Raymond Allen Morrow e Carlos Alberto Torres

Jürgen Habermas et Paulo Freire, deux importants penseurs du XX^{ème} siècle sembleraient ne pas avoir beaucoup de choses en commun, puisqu'ils sont nés et ont travaillé dans deux endroits si différents - l'Allemagne et l'Amérique Latine. Habermas a surtout travaillé sur la révision de toute la tradition politique et philosophique de l'Occident, tandis que les travaux de Freire concernent surtout le

Jürgen Habermas and Paulo Freire, two noted thinkers of the twenty century, seem not to have much in common having grown up and worked in two dissimilar sites like Germany and Latin America, having concentrated like Habermas did on rethinking the entire political philosophical tradition of Western thought while Freire concentrated on developing an education for critical consciousness, or

développement d'une éducation pour la conscience critique. Ayant travaillé toute sa vie au niveau de l'enseignement supérieur, Habermas a été, surtout, un typique professeur universitaire, tandis que Freire a été un iconoclaste qui a travaillé dans des institutions internationales, qui a occupé des postes politiques au Brésil et, par moments, ayant un rôle de professeur universitaire. Cependant, ce texte soutient exactement le contraire: il y a une énorme convergence soit au niveau du travail, soit au niveau de la pensée, ainsi que dans leurs programmes pédagogiques. Habermas et Freire partagent un cadre théorique semblable moderniste critique en ce qui concerne l'acquisition du pouvoir en éducation. Ils soutiennent critiquement certains principes de l'iluminisme et leur travail offre une base importante pour le développement d'une théorie critique de l'éducation et pour la construction de dispositifs pédagogiques critiques.

having worked within the higher education system all of his life like Habermas did in the perspective of a typical university professor while Freire was mostly an iconoclast working in international organizations, popular grass roots organizations, collaborating with revolutionary governments, occupying political positions in Brazil and, eventually, playing a role as a university professor. Yet this article argues the opposite, that they share a tremendous pedagogical agenda. Habermas and Freire share a similar critical modernist agenda for empowerment in education; they critically uphold some of the key principles of the enlightenment, and their combined work offers a most potent perspective for development of a critical theory of education and critical pedagogical devices.